

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[En política, mejor que insultar...]

G. M. Á.

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas y no puede constatarse su veracidad, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara. Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: le invito a la primera representación si es que la entiende; a lo que contestó con otra nota, iré a la segunda representación, si es que la hay.

*Puntuar
de otra
forma*

(G. M. Á.: “En política, el insulto no debe admitirse”. *La Razón*, 23.02.24, 5).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas y no puede constatarse su veracidad, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara. Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: le invito a la primera representación si es que la entiende; a lo que contestó con otra nota, iré a la segunda representación, si es que la hay.

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas —y no puede constatarse su veracidad—, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis[,] pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara. Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: “Le invito a la primera representación, si es que la entiende”; a lo que contestó con otra nota[:] “Iré a la segunda representación, si es que la hay”.

1) Escribimos entre rayas el inciso coordinativo *y no puede constatarse...*, que está incluido en otro, ya puntuado con comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas y no puede constatarse su veracidad, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis pero que sería desgracia...

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas —**no puede constatarse su veracidad**—, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis, pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 325). Por ejemplo: “Sus paisanos han decidido, **y así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”. Aunque su puntuación normal es con coma, podría cambiarse por paréntesis o rayas.

Como la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del segundo, la coma debe escribirse después de esta: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo? (Ortografía... 2010: 348-349).*

Veamos cómo se amplía la oración con sus correspondientes signos de puntuación. Compárense estas dos versiones:

Se cuenta que Churchill, **que siempre aparece en anécdotas**[,] le dijo a uno...

(Versión con solo el primer inciso, aislado con comas).

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas **—y no puede constatarse su veracidad—**[,] le dijo a uno...

(Versión con ambos incisos, con la coma del primer inciso tras la raya).

2) Escribimos una coma ante la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas y no puede constatarse su veracidad, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis **pero** que sería desgracia mayor que alguien le rescatara.

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas —y no puede constatarse su veracidad—, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis[,] **pero** que sería desgracia mayor que alguien le rescatara.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí*” (*Ortografía...* 2010: 326).

3) Proponemos escribir las citas entre comillas y con mayúscula inicial. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: le invito a la primera representación si es que la entiende; a lo que contestó con otra nota, iré a la segunda representación, si es que la hay.

Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: “**L**e invito a la primera representación, si es que la entiende”; a lo que contestó con otra nota: “**I**ré a la segunda representación, si es que la hay”.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor [de quien firma el artículo]” (*Ortografía...* 2010: 380). Además, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

4) Sustituimos, por dos puntos, la coma posterior a **contestó**, verbo introductor del discurso directo (citado) Reproducimos ambas versiones:

... le invito a la primera representación si es que la entiende; a lo que **contestó** con otra nota, **iré** a la segunda representación, si es que la hay.

... “Le invito a la primera representación, si es que la entiende”; a lo que **contestó** con otra nota[:] “**Iré** a la segunda representación, si es que la hay”.

Según la normativa, cuando el “verbo introductor del discurso directo [*decir, manifestar, opinar, pensar, preguntar, repetir, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía... 2010: 360*). Además, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía... 2010: 453*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas y no puede constatarse su veracidad, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara. Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: le invito a la primera representación si es que la entiende; a lo que contestó con otra nota, iré a la segunda representación, si es que la hay.

Se cuenta que Churchill, que siempre aparece en anécdotas —y no puede constatarse su veracidad—, le dijo a uno de sus oponentes que sería una desgracia si se cayera al Támesis, pero que sería desgracia mayor que alguien le rescatara. Se cuenta también que un dramaturgo le invitó a la presentación de su obra con una nota que decía: “Le invito a la primera representación, si es que la entiende”; a lo que contestó con otra nota: “Iré a la segunda representación, si es que la hay”.

